

LE SOLEIL

EDITION SPECIAL !

DU ST. LAURENT

REGATTA SPECIAL !

11e ANNEE, NO. 49

BEAUHARNOIS, MERCREDI 13 JUILLET 1966

CIRCULATION 18,750

BIENVENUE

WELCOME

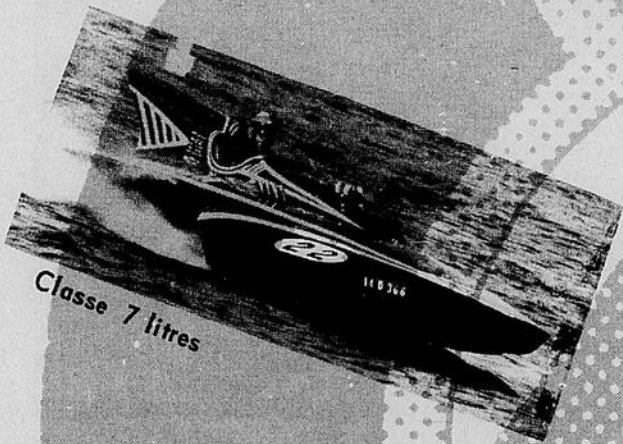
aux

to the

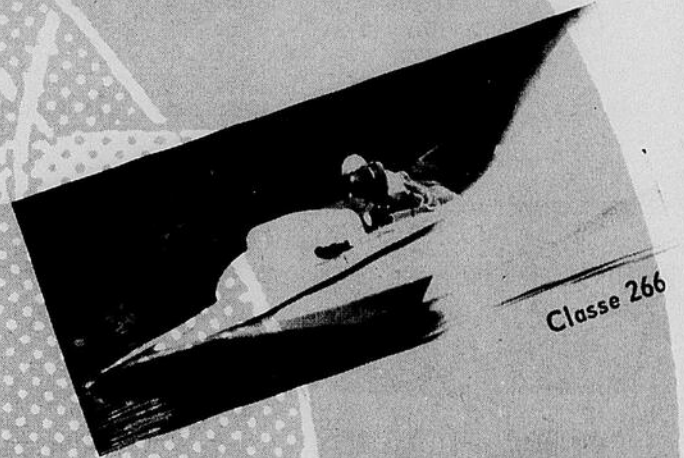
REGATES de

Valleyfield

REGATTA



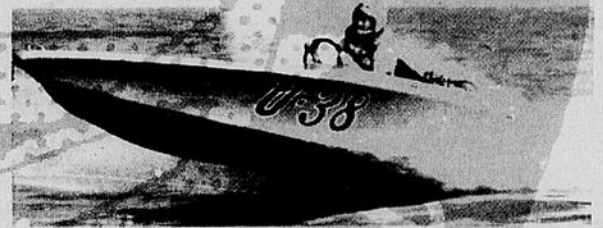
Classe 7 litres



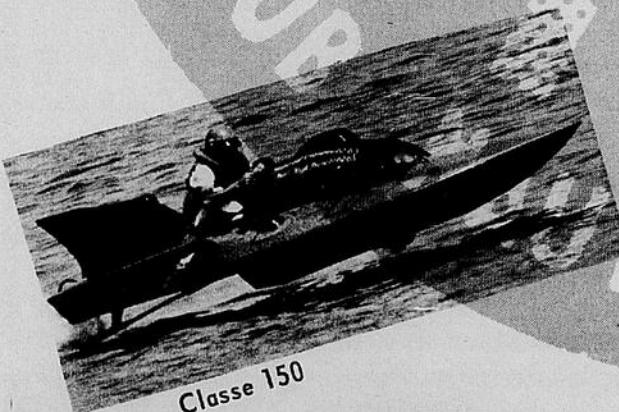
Classe 266



Classe 280



Classe SkiBoat



Classe 150



Classe C Runabout



Motel de Beaujeu

373-9080

24 UNITES ET 32 EN CONSTRUCTION

LE PLUS GRAND MOTEL DE LA REGION

TV et TELEPHONE dans chaque chambre Tapis mur à mur - air climatisé - douche

252 BOUL. MGR LANGLOIS

OUVERT A L'ANNEE

VALLEYFIELD



Au nom de la cité de Salaberry de Valleyfield et en mon nom personnel, je tiens à souhaiter la plus cordiale des bienvenues à tous les visiteurs qui nous honorent

de leur présence en cette fin de semaine annuelle des Régates Internationales de Valleyfield.

La cité est fière de prendre une part active dans cette 28ème organisation et nul doute qu'elle continuera à le faire au cours des prochaines années.

Espérant que les visiteurs et mes concitoyens sauront se plaire dans la Venise du Québec à cette occasion, je tiens encore une fois à leur souhaiter un heureux séjour parmi nous.

Robert Cauchon, Maire
Cité de Salaberry de Valleyfield



JE TIENS TOUT D'ABORD A FELICITER LES ORGANISATEURS DE LA 28ème REGATE INTERNATIONALE DE VALLEY-

FIELD POUR LE GIGANTESQUE TRAVAIL QU'ILS ONT FOURNI POUR LA PREPARATION DE CET EVENEMENT ANNUEL.

JE TIENS EN SECOND LIEU A SOUHAITER LA BIENVENUE A TOUS CEUX QUI NOUS VISITENT EN CETTE FIN DE SEMAINE

BIENVENUE A VALLEYFIELD

Gérald Laniel,
député fédéral de
Beauharnois-Salaberry



Les Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice sont des plus heureux de participer aux Régates Internationales de Valleyfield depuis quatre ans déjà en organisant, en collaboration avec le Club Nautique de Valleyfield Inc., la Parade Annuelle des Régates. Notre association souhaite la meilleure des chances aux organisateurs des Régates et souhaite également la bienvenue aux milliers de visiteurs qui seront parmi nous au cours de la fin de semaine qui vient.

JN-LOUIS CHARETTE,
PRESIDENT.



Charlemagne Chatel, commodore



Jacques Sauvé, président

Au nom du Club Nautique de Valleyfield, organisateur de ces 28ème Régates Internationales de Valleyfield, nous tenons spécialement à souhaiter la bienvenue à tous les visiteurs en les incitant à se procurer le billet qui vous donne droit d'entrer sur les terrains publics et vous donne la chance de gagner un voyage à Nassau.

Soyez des plus prudents au cours de cette fin de semaine et bienvenue à Valleyfield, "là où les records sont brisés".

Le Club Nautique de Valleyfield inc.
Charlemagne Chatel, commodore
Jacques Sauvé, président des Régates

LES EX - COMMODORES DU CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD



Dr. Armand



Me G.-A. Meloche



Gerald Meunier



James J. Haffey



Paul Chartrand



Emmons McDonald



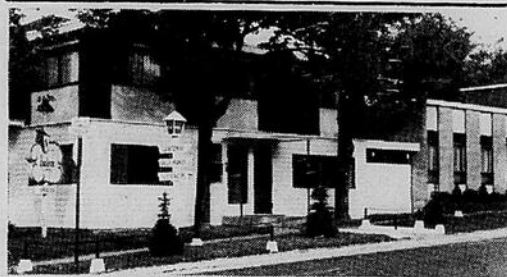
Gérard Bélanger



Paul Campeau



Guy Brodeur

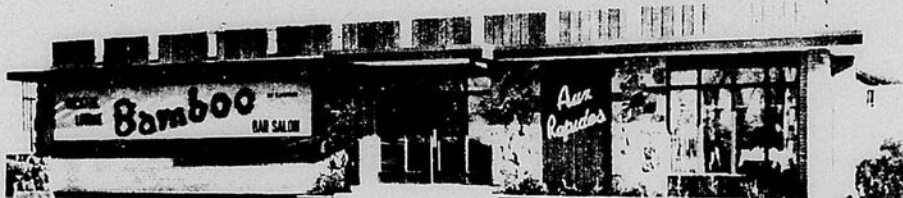


LANTERNE

SALLE A MANGER LICENCIEE

19 Champlain
Salaberry-de-Valleyfield, P.Q.

Restaurant "Aux Rapides" GRANDE ILE, VALLEYFIELD



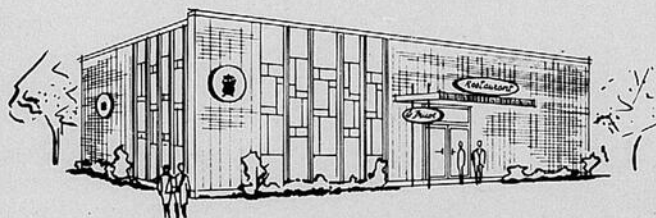
CUISINE CANADIENNE ET CHINOISE
Spécialité: METS CHINOIS, STEAKS

• Licence complète Tél: 373-6333

A l'entrée du Pont Mgr Langlois

Bienvenue à Valleyfield

87 RUE ALEXANDRE,
VALLEYFIELD,
TEL 373-6622



RESTAURANT AUX DELICES

REPAS COMPLETS
515 Chemin Larocque
voisin de Camil
Roulottes
Valleyfield



RESTAURANT CHEZ ISABELLE

"Le Restaurant le plus prêt du Club Nautique"

NOTRE SPECIALITE:

Poulet Bar-B-Q
Hamburger Steak
et Spaghetti Italien

118 du Marché - Valleyfield

Restaurant Campi Valencien

A. Daoust, prop.

REPAS COMPLETS

8 Jacques-Cartier

Valleyfield, P.Q.

Tél.: 371-0441

**Les restaurants ci-dessus vous serviront
les fins repas que vous préférez,
ici à Valleyfield**

Peter Rozon Photo, 74 Sullivan à Valleyfield, a fourni toutes les photos qui apparaissent dans ce supplément spécial sur les Régates de Valleyfield; il a en plus coopéré au montage.

P-R-O-G-R-A-M-M-E Régates Internationales de Valleyfield 1966

SAMEDI, 16 JUILLET

HEURE:	CLASSE:	EPREUVE:
12.30	Runabout de course "C"	1ère
12.40	Runabout de course "C"	Fin.
12.50	Classe Hydro "A"	1ère
1.00	Classe Hydro "A"	2ème
1.15	Classe Hydro "A"	Fin.
1.25	Classe Hydro "C"	1ère
1.35	Classe Hydro "C"	2ème
1.50	Classe Hydro "C"	Fin.
2.00	Classe Hydro "B"	1ère
2.10	Classe Hydro "B"	2ème
2.25	Classe Hydro "B"	Fin.
2.35	Classe Hydro "D"	1ère
2.45	Classe Hydro "D"	2ème
3.00	Classe Hydro "D"	Fin.
3.10	Hydro de course "C"	1ère
3.20	Hydro de course "C"	2ème
3.35	Hydro de course "C"	Fin.
3.45	Runabout "C"	1ère
3.55	Runabout "C"	Fin.
4.05	Hydro de course "A"	1ère
4.15	Hydro de course "A"	2ème
4.30	Hydro de course "A"	Fin.

DIMANCHE, 17 JUILLET

HEURE:	CLASSE:	EPREUVE:
1.00	Hydro de course "B"	1ère
1.10	Hydro de course "B"	2ème
1.25	Hydro de course "B"	Fin.
1.35	Canots-automobiles 48	1ère
1.45	Skiboat	1ère
1.55	Canots-automobiles 150	1ère
2.10	Canots-automobiles 145	1ère
2.25	Canots-automobiles 48	Fin.
2.35	Skiboat	Fin.
2.45	Canots-automobiles 150	Fin.
3.00	Canots-automobiles 145	Fin.
3.15	Canots-automobiles 280	1ère
3.30	Canots-automobiles 266	1ère
3.45	Canots-automobiles 280	2ème
4.00	Canots-automobiles 266	Fin.
4.15	Canots-automobiles 280	Fin.
4.30	Championnat "Province de Québec"	1ère
4.47	Championnat "Province de Québec"	Fin.

N'OUBLIEZ PAS

SAMEDI, 16 JUILLET

7.00 p.m. - Démonstration de ski aquatique par le CASF.

8.00 p.m. - Danse populaire, salle Nicholson
Danse au Club Nautique.
Danse pour les "teens" à l'arena

DIMANCHE, LE 17 JUILLET

5.30 p.m. - Tirage de croisière à Nassau offerte par les Immeubles Kaybec Realties et organisée par Agence de Voyages Robert Sauvé.

7.00 p.m. - Saut libre en parachutes d'une hauteur de 7,000 pieds.

8.00 p.m. - Concert de l'Union Musicale.

9.45 p.m. - Parade aux flambeaux par le CASF.

10.00 p.m. - Feu d'artifice.

**ACHETEZ votre billet
au prix de \$1.00**

N^o 3734

REGATES REGATTA
VALLEYFIELD

THE HOME OF CANADIAN SCHEMLEY

Juliet 16-17 July
1966

Le Club Nautique de Valleyfield Inc.

ADMISSION

TIRAGE PLUS DRAWING
OF

CROISIERE A
CRUISE TO **NASSAU**

par le - on the "OCEANIC"

Organisé par

AGENCE DE VOYAGES ROBERT SAUVE
57, NICHOLSON TEL: 371 0824

Tirage Parc Sauvé, Drawing Parc Sauvé
17 juillet 6 p.m. July 17th, 6 p.m.

BILLET \$1.00 TICKET

Imprimerie G. Brault Inc., Valleyfield

Seven-Up Valleyfield Ltée est heureux de souhaiter le meilleur succès possible à l'organisation des Régates Internationales de Valleyfield, édition 1966. En plus, la direction et le personnel de notre compagnie recommandent à tous la plus grande prudence en cette fin de semaine de joie et de gaieté pour tous. Et n'oubliez pas: Seven-Up, ça ravigote



Seven-Up
Valleyfield Ltée
190 Bissonnette
Valleyfield

TÉLÉPHONE: 373-2275

LICENCE COMPLÈTE

Un retour à l'époque où il faisait bon vivre

BOULEVARD BORD DE L'EAU, GRANDE-ILE VALLEYFIELD, P.Q.

BIENVENUE A VALLEYFIELD

515 Chemin Larocque

C.K.V.L. Radio
850 au CADRAN

LA CLASSE 48 AUX GRANDES REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

C.K.V.L. Radio
présente
un magnifique trophée
au gagnant de
la classe 48

Ecole de Danse René Pitre
enrg.

La plus importante école de danse de la région. Surveillez l'ouverture prochaine de leur magnifique Studio de Danse. Pour informations: 373-3085.



plage H
à 5 m
Facilité de C
magnifique pl
Plus
Accom

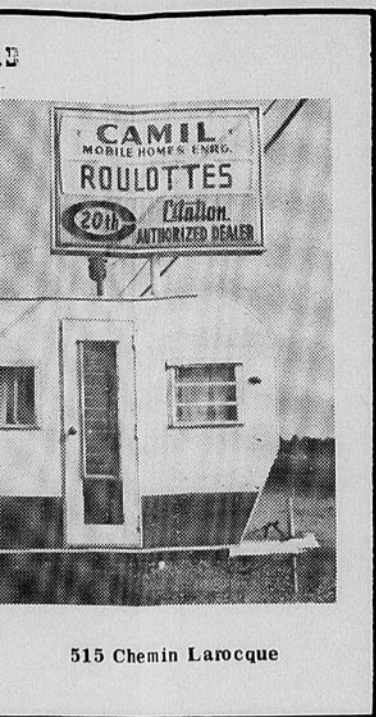


JACQUES SAUVE,
PRESIDENT DES REGATES 1966

et votre distributeur O'KEEFE dans la région est heureux une fois de plus de présenter

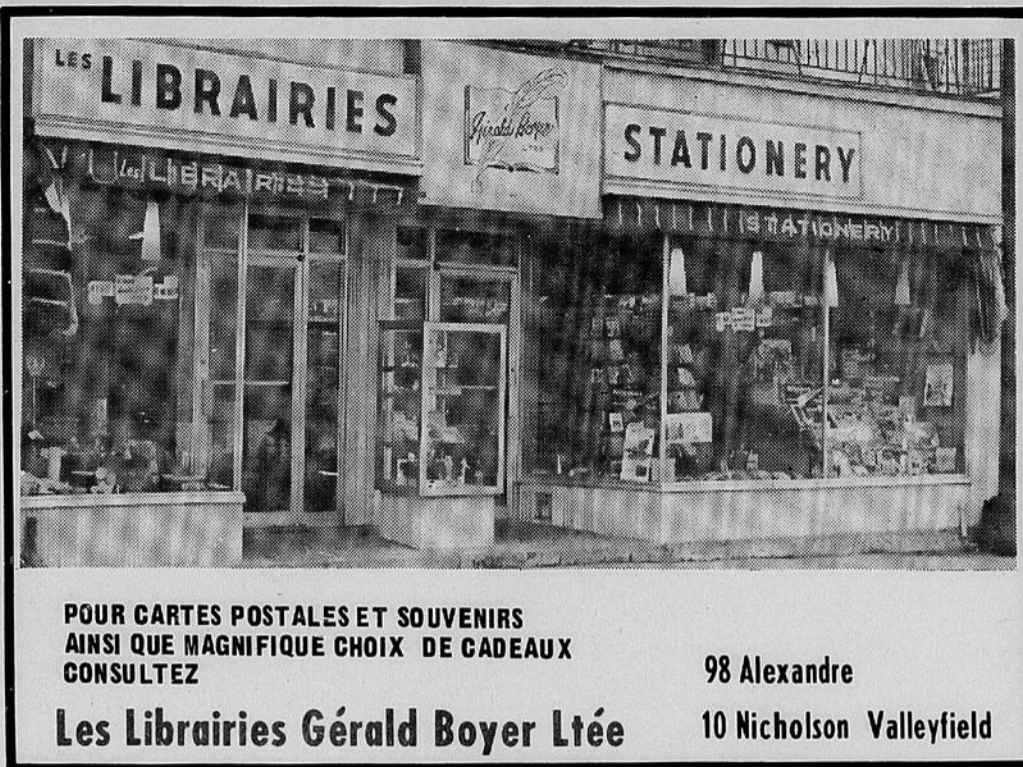
le trophée O'KEEFE pour la classe 266





CAMIL
MOBILE HOMES & ENRG.
ROULOTTES
20th Station
AUTHORIZED DEALER

515 Chemin Larocque



LES LIBRAIRIES *Gérald Boyer* **STATIONERY**

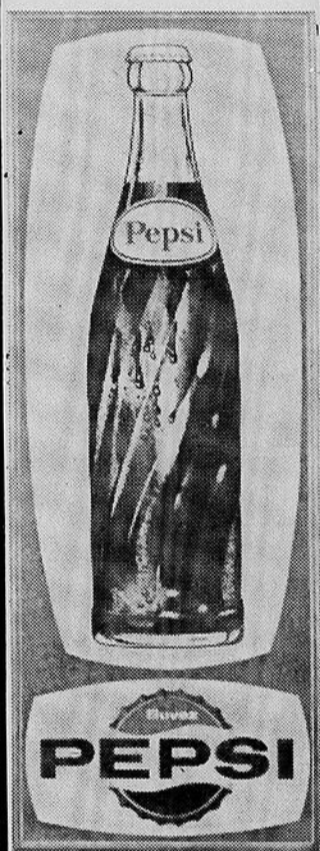
POUR CARTES POSTALES ET SOUVENIRS
AINSI QUE MAGNIFIQUE CHOIX DE CADEAUX
CONSULTEZ

Les Librairies Gérald Boyer Ltée

98 Alexandre
10 Nicholson Valleyfield

*Aux Régates,
dégustez PEPSI!*

MEILLEURS VOEUX
DE SUCCES AU CLUB
NAUTIQUE DE VAL-
LEYFIELD ET AUX
ORGANISATEURS DES
REGATES!




**Richer & Fr re
Ltée**

Embouteilleurs autorisés de
• Pepsi-Cola • Schweppes
• Nesbitt • Teem

39 Avenue du Parc
Valleyfield

J. PAUL CHATEL LTEE



Chaussures pour toute la famille

SUCCURSALES:

199 Victoria	373-1484	Valleyfield
103 Alexandre	373-2655	Valleyfield
51 St-Laurent	268-3600	Beauharnois

"Le plus important détaillant de chaussures de la région"



QUEEN'S SHOP

Pauline Leroux, prop.
Confection pour Dames

20 et 22 Jacques-Cartier Valleyfield
373-2922



"Le plus important salon de coiffure de la région"

Salon Antoine Haute Coiffure

Pauline Leroux, prop.
18a rue Jacques-Cartier 371-1717

plage HUNGRY BAY beach

  5 milles de Valleyfield

Facilité de Camping
magnifique plage, restaurant, salle de Danse

Plus Belle Plage au Canada


Accomodation: 4,000 personnes
1,000 autos

Valleyfield Auto Centre Inc.

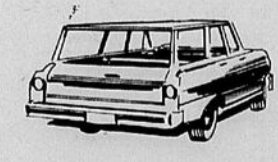
J.D. Desrochers, Pr.

CHARS NEUFS ET USAGES

Valleyfield, Qu .



573, Chemin Larocque,



Tél.: 371-0513



La Plaza Ellice a présenté

LA PARADE DES REGATES 1966



Les membres de la Plaza Ellice ont traversé vendredi soir les différents quartiers de notre ville au cours de leur parade annuelle. Dans la photo de gauche, nous reconnaissons la Reine des Régates '66, Mlle Carole McCaig, accompagnée de ses filles d'honneur. Dans la photo de droite, nous recon-

naissions le commodore du Club Nautique, M. Charlemagne Chatel et sa dame ainsi que M. Réal Leduc, membre de la Plaza et président de la parade, à droite de la photo.



Comme chaque année, c'est l'habitude, il y eut du nouveau lors de la Parade des Régates; M. Réal Leduc, du magasin Leduc & Pilon, et M. Georges Lecompte, de Georges Lecompte inc, ont commandité un char ayant à son bord un orchestre yé-yé et des filles à go-go. Le tout a bien plus à tous

ceux qui ont vu la parade. Dans la photo de gauche, nous reconnaissons Mlle Rachèle Mercier, reine des Régates '65. A droite, Mme Maurice Brodeur remet un bouquet à la nouvelle reine pour 1966.

L. Charette & Fils Inc.

PRESIDENT
DE LA PLAZA
Magasin de Meubles
Tel. 373-2103

20, Ellice Valleyfield



Leduc & Pilon

Epicier-Boucher

56, Ellice Valleyfield
Tél. 373-8022

Georges Lecompte Inc.

Entrepreneur-général
Electricité - Chauffage
Air Conditionné - Ven-
tilation - Construction
générale

176, Ellice Valleyfield
Tél. 373-1744

Rodrigue Touchette

Epicier-Boucher

83, Ellice Valleyfield
Tél. 373-1464

Jean-Guy Lemyre Enrg.

Station de Service
TEXACO

345, Victoral Valleyfield
Tél. 371-0033



La parade s'arrêtait au Club Nautique de Valleyfield où devait avoir lieu un peu plus tard le couronnement de la reine. Dans la photo de gauche, Rachèle 1ère couronne Carole 1ère. Dans la photo du centre, le président des

Régates 1966, M. Jacques Sauvé, ouvre le bal avec la nouvelle reine. Dans celle de droite, M. Georges Lecompte, ex-président de la Plaza Ellice, offre ses félicitations à la reine nouvellement couronnée.

Magasin BOND

Gérald Leduc, prop.

Habits faits sur mesure - Tissus élégants

150 St-Laurent Valleyfield 373-9900

Laundromat Plaza Ellice

LAVAGE 25¢ SECHAGE 10¢

Ouvert 24 heures par jour

Coin Ellice & Alfred

Valleyfield

Ces divertissements vous intéresseront...!



Yvan Daniel

New Balmoral Hotel

AU BAL TABARIN

présente pour la semaine
des Régates

Line André, m.c.
Faith Gardner, danseuse.
EN VEDETTE: YVAN DANIEL, chanteur

Spectacles

mar.-merc.-jeudi-vendredi
10.30 p.m. et 1.00 a.m.

samedi: 9.30- 11.00 et
1.00 a.m.

Dimanche: 4.30 et 9.00 p.m.

POUR LA DANSE
BOB COUSINEAU ET SON ORCHESTRE



Faith Gardner



Chateau Salaberry Ltée

10, rue St-Laurent Valleyfield 373-2240

LE BAR RIVIERA

du Chateau Salaberry Ltée

vous présente

en GRANDE VEDETTE

'Les Quatre Voix'

Visitez le restaurant 'Le Provence'

SPECTACLES: merc. - jeudi -
vendredi - samedi: 10.30 p.m.
et 12.30 a.m.

DIMANCHE: Danse avec orchestre
et prix de présence.



Les Quatre Voix

Les Régates Mondiales de 1967!

C'est en 1937 que le docteur Armand Clairmont fonda le Club Nautique de Valleyfield. Cela ne veut pas dire qu'avant cette année, il n'y eut pas de régates. Bien au contraire, vers les années 1900, 1901, 1903, et 1904, il y avait des régates sur la baie St-François mais après ces années, on semble avoir discontinué ces compétitions sportives qui devaient être très intéressantes, car en ce temps-là, les communications n'étaient pas aussi faciles et la vitesse des yachts n'était pas très rapide. Ca devait être une fête de famille. C'est donc en 1937 que le Club Nautique prit un essor considérable et depuis ce temps, les régates de Valleyfield amènent chez nous des milliers de spectateurs et créent à l'étranger une renommée presque mondiale.

Dans l'Amérique du Nord, aucune régate ne surpasse celle de Valleyfield. L'organisation est parfaite et les deux cents membres qui aujourd'hui font fonctionner les rouages de cette association ont une expérience qui nous a permis de demander d'organiser chez nous, à Valleyfield, les prochaines Régates Mondiales de l'Expo 67 et du Centenaire de la Confédération.

Après une enquête sérieuse et après avoir constaté l'importance de nos régates annuelles internationales, les autorités de l'Expo 67 acquiescèrent à la demande du Dr. Armand Clairmont qui est l'instigateur de ce grand événement sportif. Le docteur Clairmont s'est adjoint un groupe de citoyens éminents qui travaillent avec lui pour mener à bonne fin une telle entreprise.

Les Régates Mondiales auront lieu les 6,7 et 8 juillet 1967 pour les hors-bords et les 14,15 et 16 juillet 1967 pour les "Inboards".

Toute la population de Valleyfield devra participer à l'organisation des événements qui auront lieu durant ces deux fins de semaine.

Tous les clubs sociaux, toutes les organisations sportives, etc. se grouperont afin de créer une ère de fête pour célébrer le Centenaire de la Confédération. Le programme est vaste, mais la population de Valleyfield n'a pas coutume de se recuser lorsqu'il s'agit de fêter un tel anniversaire.

Donc en 1967 on aura les grandes Régates Mondiales de l'Expo 67 et du Centenaire de la Confédération et en même temps des fêtes pour célébrer dignement le Centenaire de la Confédération.



Dr. Armand Clairmont



Danny Aumont

En fin de semaine:

HOTEL du VIEUX CANAL

181 Victoria Valleyfield 373-6000

(anciennement l'Hotel Larocque)

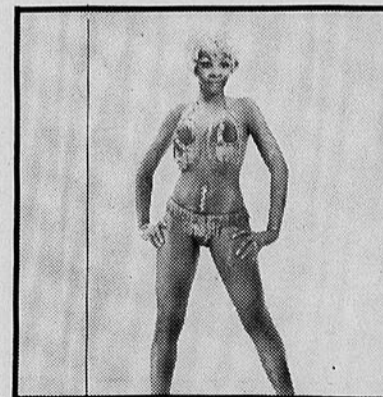
PRESENTE

ROBERT VIMONT, M.C.
SWEETIE DEL-REO, DANSEUSE

HEURES DES SPECTACLES

merc.-jeudi - vendredi: 10.30 p.m.
et 12.30 a.m.

samedi: 9.30 - 11.00 - 1.00 a.m.
dimanche: 4.30 et 8.30 p.m.



Sweetie Del-Reo

Bienvenue à Valleyfield

Hotel New Windsor Ltée

Guy Blais, prop.

3 Place du Marché

373-3022

Valleyfield

Bar Salon

Restaurant Victoria inc

Gerard & Louis J.S. Hébert props

LICENCE COMPLETE

175 Victoria

Valleyfield

J.P. VILLENEUVE AUTOMOBILE INC.

Buick - Pontiac - Acadian - GMC Truck

63 Champlain Valleyfield 373-5030

LAITERIE LECLERC

crème glacée

Benoit Philie, distributeur
pour les 4 comtés

130 Bissonnette 373-3955 Valleyfield

GARAGE HIMBEAULT LTEE

Votre distributeur Renault

Léon St-Louis, chef de service et mécanique

nouvelle location: 324 Ch. Larocque Valleyfield

LAITERIE MODERNE LTEE

J. René Beauchamp, Gérant

46 BROWN BEAUHARNOIS 268-3443 373-7961

Au Bazar

PLUS BAS PRIX
DE LA REGION

128-130 St-Laurent

Valleyfield

PHARMACIE LOISELLE

Produits Rexall

116 St-Laurent 373-5656

SULLIVAN & SULLIVAN

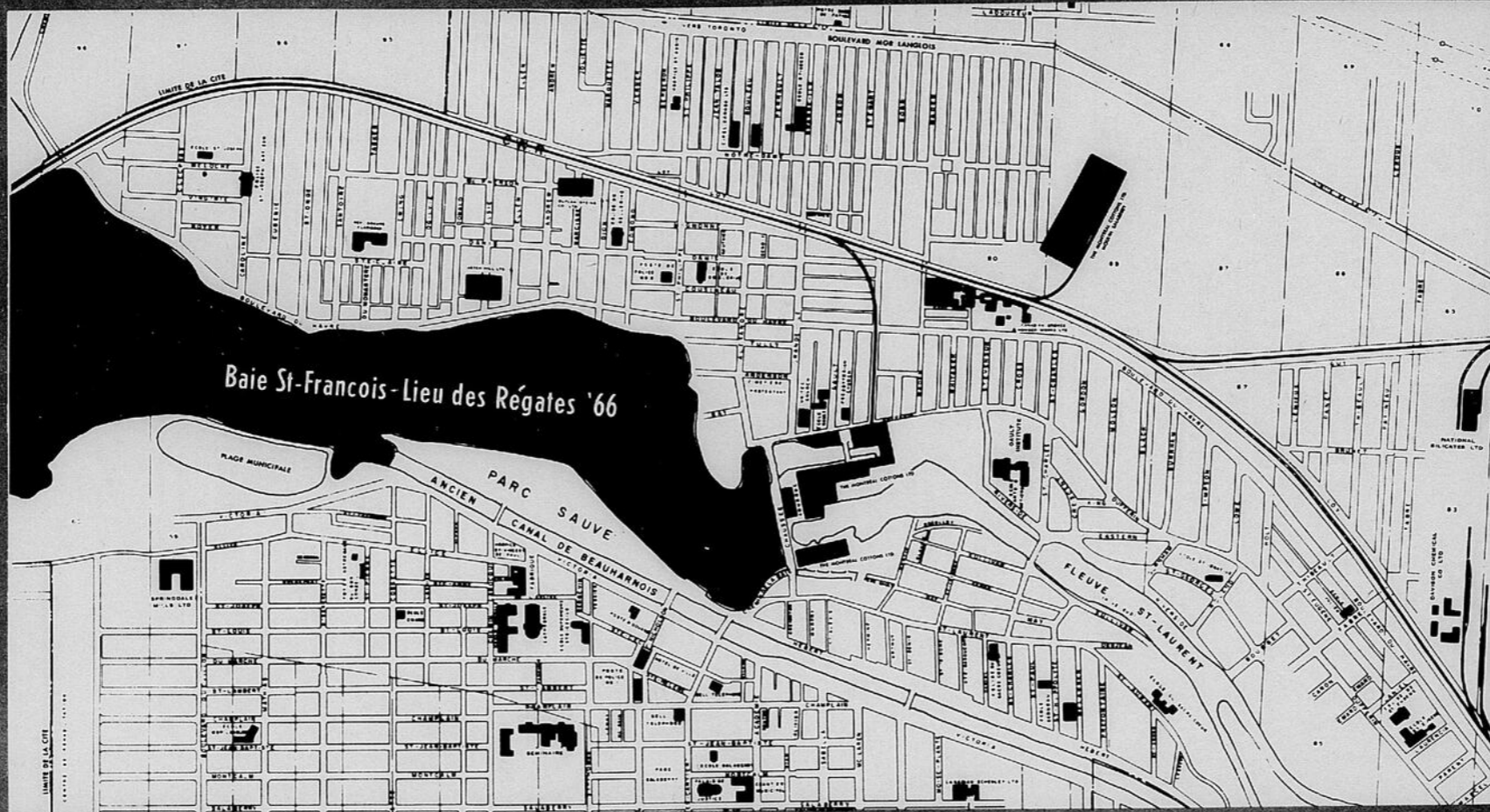
arpenteurs-géomètres

523 Boul.-du-Hâvre

Valleyfield 373-5021

VITRERIE LAROCHELLE

8 Moise Plante Valleyfield
373-3014



PHARMACIE LEMAY

Gérald Lemay,
B.A. Bs. Ph. L. Ph. prop.

Timbres Gold Star

60 Champlain 371-1101
Valleyfield

MME LAURETTE LEDUC

COUPONS

92 Ellice 373-4395
Valleyfield

HERVE LE COMPTE

21 Alexandre 373-4551
Valleyfield

ALBERT CASTRO TAILLEUR

30 Académie 373-2020
Valleyfield

VALLEYFIELD AUTO SPRINGS

Emile Laporte, prop.

327 Chemin Larocque
Valleyfield 373-0591

BIJOUTERIE HEBERT

Marcel Hébert, prop.

227 Victoria 373-5440
Valleyfield

LECLERC & FILS LTEE

Plombiers et service
de chauffage

'SHELL'

220 St-Jean Baptiste
373-5533

STATION SERVICE HARBOUR

"Shelllubrication"

27 Alexandre Valleyfield
(coin de Baie) 373-3911

LANIEL & MALOUIN INC.

Assurances
générales

23 Ste-Cécile
Valleyfield

NETTOYEUR "DOLLARD"

Service de 24 heures

312 Champlain 373-4040
Valleyfield